SANGEAN

Operating instructions **GB**

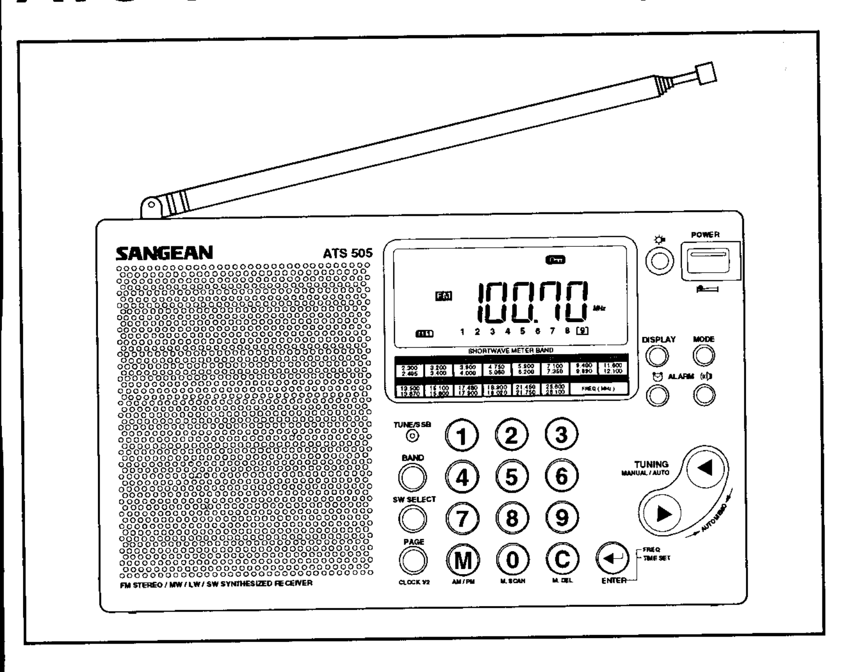
Mode d'emploi **F**

Instruccions de manejo **E**

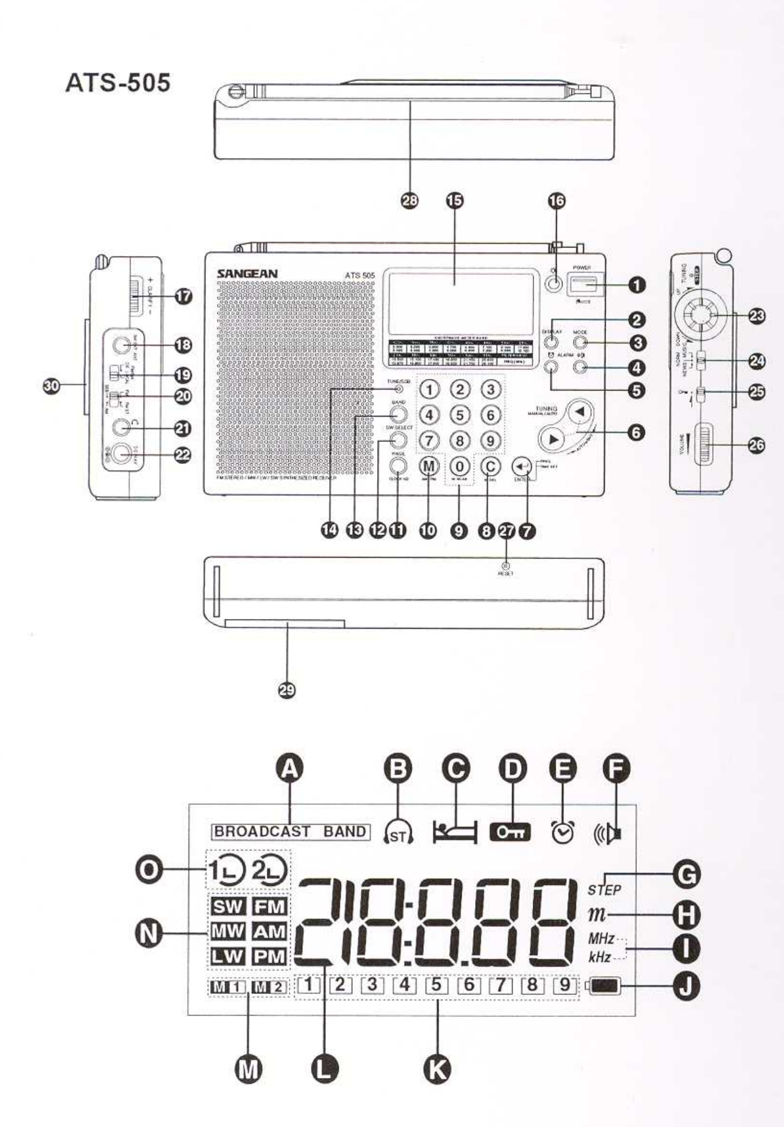
Gebruiksaanwijzing **NL**

Bedienungsanleitung **D**

ATS-505



ATS-505



SANGEAN
ATS 505
POWER
DISPLAY
MODE
ALARM
TUNE/SSB
BAND
SW SELECT
PAGE
TUNING
ENTER
RESET
VOLUME
BROADCAST BAND
ST
STEP
m
MHz
kHz
SW
FM
MW
AM
LW
PM
M 1
M 2
1 2 3 4 5 6 7 8 9
A B C D E F G H I J K L M N O
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

[redacted]

1. POWER / SLEEP
   Fonction de mise en marche / arrêt / arrêt du réveil / arrêt différé
2. Affichage
   Commute entre la fréquence radio et l'heure quand la radion est allumée
3. Mode
   Réglage du mode (voir ci-après pour le réglage du Mode)
4. Alarme Radio
5. Alarme Vibreur
6. Accord Croissant / Décroissant
7. Touche d'entrée pour la fréquence et le réglage de l'heure
8. Annule la sélection
9. Touches numérotés et balayage des mémoires (la touche 0)
10. Touche de réglage des mémoire et sélection AM/PM horloge 24 heures
11. Touche de l'heure réelle/secondaire et mémoire OC
12. Sélecteur pour les gammes d'ondes courtes
13. Sélecteur de gammes d'ondes
14. Indicateur lumineux d'accord(Vert) / SSB en marche(Rouge)
15. Affichage (à cristaux liquides)
16. Touche d'éclairage de l'affichage (Lumière)
17. Clarifier
    Accord fin SSB
18. Connecteur d'antenne extérieure pour les ondes courtes
19. Commutateur DX/Local
20. Commutateur FM Mono/Stéréo , SSB/AM
21. Prise pour brancher les écouteurs
22. Prise d'entrée de courant continu
23. Bouton molette d'Accord / Accord fin
24. Réglage de la tonalité Musique/Normal/ Nouvelles
25. Interrupteur de verrouillage
26. Réglage du volume sonore
27. Remise à zéro
28. Antenne télescopique
29. Compartiment à piles
30. Support pliable

[redacted]

- A. Bande de radio des ondes courtes
- B. Indication FM stéréo
- C. État d'arrêt différé (arrêt automatique)
- D. Verrouillé
- E. Alarme par vibreur enclenchée
- F. Alarme par radio enclenchée
- G. Incrément d'accord
- H. Bande métrique des gammes d'ondes courtes
- I. kHz pour PO, GO , OC et MHz la bande des FM
- J. Indicateur lumineux de piles usées
- K. Barre de mémoire
- L. Affichage de la fréquence et de l'heure
- M. Page Mémoire 1/2
- N. Indicateur de bande métrique de radio et AM/PM (pour horloge 2 x 12 heures)
- O. L'heure actuelle et L'heure deuzième

[redacted]

Cette radio peut fonctionner soit avec
4 piles alcalines UM-3 (LR6) (AA)
soit avec 1 adaptateur de courant alternatif (non fourni)

[redacted]

1. Mettre la radio la face en bas.
2. Appuyer sur le loquet marqué OUVERT et faire glisser le couvercle dans le sens indiqué.
3. Mettre 4 piles UM-3 (LR6) (AA).
4. Remettre le couvercle du compartiment en place.

F

[redacted]

L'indicateur de l'état des piles va afficher l'état des piles pendant environ 7 secondes après l'arrêt de la radio. Si l'indicateur montre moins que 2, il y a lieu de remplacer les piles. Après avoir enlevé les piles usées, vous avez encore environ 3 minutes pour mettre des piles neuves, ce après quoi le réglage de l'heure et les informations en mémoires seront perdues.

[redacted]

1. Changer les piles si l'affichage montre [▬] en clignotant.
2. Changer les piles si après avoir appuyé sur la touche de mise en marche, la radio ne fonctionne pas.

[redacted]

Mettre la fiche de l'adaptateur dans la prise 6V DC qui se trouve sur le côté gauche de la radio.
Brancher l'adaptateur dans une prise de courant murale. Quand on utilise l'adaptateur, les piles sont déconnectées automatiquement.

L'adaptateur de courant devrait être débranché de la prise murale quand il n'est pas utilisé.

Pour économiser les piles, nous recommandons de faire marcher l'appareil le plus possible au moyen de l'adaptateur de courant alternatif et de ne le faire marcher sur piles que quand il n'y a pas d'autre possibilité.

L'affichage de l'heure apparaît dès que les piles sont installées ou dès que l'adaptateur est branché. L'affichage va indiquer "0:00" ou "AM 12 :00" et montrer le symbole de l'heure réelle.

1. Quand la radio est arrêtée.
2. Si la radio est en marche, appuyer sur la touche d'affichage pour afficher l'heure.
3. Appuyer plus de 2 secondes sur la touche ENTER et les symboles de l'heure réelle [1⊙] et "-:--" vont se mettre à clignoter.
4. Régler l'heure juste en appuyant sur les touches numérotées. Quand on appuie sur chaque touche, le numéro correspondant apparaît à l'affichage.
5. Si l'on appuie sur une mauvaise touche après avoir appuyé sur la touche ENTER, la radio va faire entendre un bip et l'indication "Err" va clignoter à l'affichage.
6. Appuyer de nouveau sur la touche ENTER pour achever l'opération de mise à l'heure.

Remarque:

On peut passer de l'horloge 24 heures à l'horloge 2 x 12 heures ou vice versa en appuyant sur MODE et les touches concernées comme décrit plus tard.

À part l'heure réelle, une deuxième heure peut être programmée.

1. Appuyer sur la touche d'HEURE RÉELLE / SECONDAIRE (deuxième heure) et le symbole [2⊙] va se mettre à clignoter à l'affichage.
2. Appuyer sur la touche ENTER, et le symbole de la deuxième heure [2⊙] va arrêter de clignoter.
3. Appuyer de nouveau sur la touche ENTER pendant plus de 2 secondes, le symbole de la deuxième heure clignote, et procéder au réglage de l'heure à l'aide des touches numérotées.
4. Le reste de l'opération est le même que pour le réglage de l'heure réelle.

Remarque:

a) Pour changer temporairement entre l'heure réelle et la deuxième heure, appuyer sur la touche d'HEURE RÉELLE./ SECONDAIRE Le symbole de la deuxième heure et la deuxième heure seront affichés. Environ 7 secondes plus tard, l'affichage revient à l'heure réelle.
b) Pour afficher la deuxième heure de manière permanente, appuyer d'abord sur la touche d'HEURE RÉELLE / SECONDAIRE et ensuite sur la touche ENTER.
   · Le symbole de la deuxième heure sera alors affiché.
c) Pour remettre de manière permanente l'affichage de l'heure réelle, appuyer sur la touche d'HEURE RÉELLE / SECONDAIRE et ensuite sur la touche ENTER. Le symbole de la deuxième heure va alors disparaître de l'affichage.

F

Quatre gammes d'ondes peuvent être sélectionnées en appuyant sur la touche BAND.

Bande	Gamme de fréquence		Type d'antenne
FM	87,5 - 108	MHz	Télescopique Déployer entièrement l'antenne, rechercher l'angle et l'orientation adéquate pour obtenir la meilleure réception possible
PO	520 - 1710	kHz	Interne
OC	1711 - 29999	kHz	Télescopique Déployer entièrement l'antenne pour obtenir la meilleure réception possible.
GO	153 - 279	kHz	Interne

Les stations peuvent être accordées de cinq manières différentes:

Accord direct, accord manuel, accord par balayage des fréquences, accord par accès direct aux présélections et accord automatique APS sur les PO et GO et les FM.

[redacted]

Exemple: Pour accorder la fréquence 100.70 MHz sur la gamme FM.

1. Appuyer sur la touche de marche/arrêt POWER pour mettre la radio en marche.
2. Sélectionner la gamme de fréquences FM en appuyant sur la touche BAND.
3. Appuyer sur la touche ENTER-FREQ./TIME. L'affichage indique "- - -".
4. Appuyer sur les touches numérotées 1, 0, 0, 7. Puis appuyer de nouveau sur ENTER, le fréquence apparaît maintenant à l'affichage.
   Remarque: Il n'y a pas de virgule de décimale, par conséquent avant d'appuyer sur les touches numérotées, s'assurer que la bonne gamme d'ondes a été sélectionnée, car autrement l'opération peut enclencher une autre gamme d'ondes.
5. Déployer l'antenne entièrement et l'orienter de manière à obtenir la meilleure réception possible.
6. Procéder au réglage préférentiel du volume sonore.
7. Quand une station FM stéréo est sélectionnée et que l'on utilise un casque d'écoute stéréo, ne pas oublier de mettre le commutateur de mode FM en position stéréo.

[redacted]

1. Appuyer sur la touche de marche/arrêt POWER pour mettre la radio en marche.
2. Sélectionner unE gamme de fréquences en appuyant sur la touche BAND.
3. Un seule pression, soit sur la touche d'accord croissant, soit sur celle d'accord décroissant, permet de monter ou de descendre l'échelle des fréquences.

Remarque:

Chaque pression sur la touche croissante ou décroissante changera la fréquence par pas de progression de :

FM 100 kHz ou 200 kHz suivant les versions

PO 9 kHz ou 10kHz suivant les versions

OC 5 kHz

GO 9 kHz

[redacted]

L'accord d'une fréquence peut être facilement effectuée en utilisant le bouton-molette d'accord. Le pas de progression comme indiqué ci-dessous peut être facilement changé à l'aide de la touche MODE comme décrit ultérieurement

BAND	FM	PO	GO	OC
Pas	100 ou 200 kHz	9 kHz ou 10 kHz	9 kHz	5 kHz
Accord fin	50 kHz	1 kHz	1 kHz	1 kHz

Remarque:

L'accord fin peut être effectué en appuyant sur le bouton-molette d'accord. L'affichage indique d'abord le pas d'accord fin et ensuite la dernière fréquence accordée.



Remarque:

Pendant l'exécution de l'accord fin, toute pression sur une autre touche fonctionnelle fera revenir l'accord au niveau normal..

[redacted]

1. Appuyer sur la touche de marche/arrêt POWER pour mettre la radio en marche.
2. Sélectionner une gamme de fréquences en appuyant sur la touche BAND.
3. Appuyer et maintenir enfoncée soit la touche croissante soit la touche décroissante pendant plus d'une demi-seconde pour commencer le balayage des stations. La radio va passer en revue toutes les fréquences de la gamme d'ondes sélectionnée et s'arrêter automatiquement chaque fois qu'une station active est captée.
4. Appuyer et maintenir enfoncée soit la touche croissante soit la touche décroissante pendant plus d'une demi-seconde pour reprendre le balayage. Quand la fin de la gamme de fréquence est atteinte, la radio fait entendre un bip et recommence le balayage depuis le début.
5. Procéder au réglage préférentiel du volume sonore.

On peut entrer en mémoire jusqu'à 45 stations présélectionnées. 18 en OC en 2 groupes de 9, et 9 sur chacune des gammes d'ondes FM, PO et GO. Pour entrer une présélection en mémoire, procéder de la manière suivante:

1. Mettre la radio en marche en appuyant sur la touche POWER.
2. Accorder la fréquence désirée en procédant comme décrit précédemment.
3. Appuyer sur la touche M (mémoire) et l'indication M ainsi qu'un numéro de présélection suggéré vont clignoter à l'affichage, appuyer sur la touche ENTER pour sauvegarder la station accordée .
4. La position des présélections peut être intervertie facilement. Choisir la présélection qui doit être changée, appuyer sur la touche M (M et le numéro de la présélection appelée vont clignoter à l'affichage). Sélectionner une nouvelle position de présélection. Les présélections sont alors interverties.
5. Pour les OC il y a 18 mémoires de présélections (en deux groupes). Quand les mémoires 1-9 sont toutes occupées, appuyer sur la touche PAGE pour sélectionner le deuxième groupe. l'afficheur montre M2, et 9 autres présélections de 1 à 9 peuvent être également entrées en mémoire, ce qui donne un total de 18 présélections.

Remarque:

1. Si toutes les mémoires ont été utilisées pour les présélections en appuyant sur M l'afficheur va indiquer "FULL". Si l'on désire encore entrer en mémoire une nouvelle station, appuyer pendant plus de 2 secondes sur n'importe laquelle des touches numérotées, et la nouvelle station est entrée en mémoire sous le numéro appuyé et la station préalablement présélectionnée est effacée.
2. Toutes les présélections sont indiquées à l'affichage par .... Si une station a déjà été mise en mémoire, sa position de présélection va être affichée.

1. Mettre la radio en marche en appuyant sur la touche POWER .
2. Sélectionner la gamme d'ondes pour la station désirée.
3. Appuyer sur la touche numérotée correspondant à la station désirée présélectionnée. La radio va accorder instantanément cette station et l'affichage va indiquer sa fréquence et son numéro de présélection.

1. Mettre la radio en marche en appuyant sur la touche POWER.
2. Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner la gamme des ondes courtes.
3. Appuyer sur la touche SW SELECT pour choisir la bande métrique OC désirée; l'affichage va indiquer la fréquence et la bande métrique correspondante. Cette radio couvre les bandes métriques OC 120 à 11 m.

Cette radio est dotée d'une fonction d'utilisation facile appelée APS (Système de présélection automatique) qui sert pour les FM, les PO et les GO.

1. Mettre la radio en marche en appuyant sur le touche POWER.
2. Sélectionner la gamme d'ondes pour la station désirée.
3. Appuyer en même temps sur les touches croissante et décroissante pendant plus de 2 secondes. La radio va faire entendre un bip et va balayer automatiquement la gamme de fréquences sélectionnée en partant de la fréquence la plus basse, et va entrer en mémoire les stations captées dans l'ordre de la force de leur signal.
4. Une fois que l'opération APS est terminée, un bip se fait de nouveau entendre. L'affichage va indiquer M1 et la station au signal le plus puissant dans la région est sélectionnée.
5. Si en cours d'opération APS, aucune station n'est captée, l'affichage indique la fréquence la plus basse de la gamme d'ondes en question.

Remarques:

1. Le nombre maximum de présélections en PO, GO et FM est de 9. Si en cours d'opération APS plus de 9 stations sont captées, seules les 9 stations les plus puissantes sont entrées en mémoire.
2. La gammes des OC n'a pas de fonction APS.
3. Toutes les stations présélectionnées précédemment seront effacées au moment où l'opération APS commence.
4. L'opération APS peut être annulée en appuyant sur la touche de marche/arrêt POWER.

[redacted]

Cette radio est également dotée d'une fonction permettant de passer rapidement en revue les stations présélectionnées.

1. Mettre la radio en marche en appuyant sur le touche POWER. Sélectionner la gamme d'ondes pour la station désirée.
2. Appuyer sur la touche de balayage M.SCAN, et la radio va passer en revue toutes les présélections en s'arrêtant sur chacune pendant 7 secondes avant de passer à la présélection suivante. Quand la station désirée est atteinte, appuyer sur n'importe quelle touche pour arrêter le balayage.

[redacted]

L'heure de réveil peut être réglée aussi bien quand la radio marche que quand elle est arrêtée.

Si la radio fonctionne, appuyer sur la touche DISPLAY pour afficher l'heure.

[redacted]

1. Appuyer sur la touche RADIO ALARM; l'indication ALARM se met à clignoter à l'affichage et l'heure de réveil réglée en dernier est indiquée. Appuyer sur les touches numérotées pour régler l'heure de réveil.
2. Pour vérifier l'heure de réveil, appuyer sur la touche RADIO ALARM pour afficher l'heure de réveil, puis sur la touche ENTER pour revenir à l'heure réelle.
3. Pour annuler la fonction de réveil, appuyer sur la touche RADIO ALARM; l'heure de réveil réglée est affichée; appuyer sur la touche C (Cancel) pour annuler la fonction de réveil. Le symbole de l'alarme va disparaître de l'affichage.

Remarque:

1. Quand l'alarme se fait entendre à l'heure de réveil, appuyer sur la touche POWER pour arrêter la fonction de réveil pendant 24 heures.
2. Le réveil par la radio va durer pendant une heure si elle n'est pas arrêtée avant en appuyant sur la touche POWER.
3. Accorder la radio sur la station désirée avant d'enclencher la fonction de réveil par radio. Quand l'heure de réveil arrive, c'est la dernière station accordée qui se fait entendre.

[redacted]

Un bip sonore répété se fera entendre quand on utilise le système de réveil HWS. Le bip sonore augmente de volume toutes les 15 secondes pendant une minute, suivi par 1 minute de silence avant de répéter le cycle. Le vibreur HWS fonctionnera pendant une heure à moins qu'on ne l'arrête avant en appuyant sur la touche POWER.

1. Le réveil par HWS est réglé de la même façon que le réveil par radio, sauf qu'il faut appuyer maintenant sur la touche HWS "[⏰]" pour sélectionner le réveil par HWS. L'affichage va alors montrer "[⏰]" .
2. Le réveil par HWS peut être arrêté en appuyant sur la touche POWER.
3. Pour annuler l'alarme HWS, procéder de la même manière que pour annuler l'alarme Radio.

F

[redacted]

La minuterie d'arrêt différé va arrêter la radio après l'écoulement d'un certain temps réglé.

1. Appuyer sur la touche SLEEP et la maintenir enfoncée. L'affichage indique l'une après l'autre les valeurs d'arrêt différé disponibles: 60 - 30 - 15 - 120 - 90 - 60 minutes. Relâcher la touche SLEEP quand le temps d'arrêt différé désiré apparaît à l'affichage. Le symbole d'arrêt différé ainsi que la fréquence vont être affichés. Après 2 secondes , l'affichage de la fréquence reprend.
2. Pour annuler la fonction d'arrêt différé, appuyer sur la touche POWER, le symbole d'arrêt différé disparaît à l'affichage et l'heure normale est indiquée et la radio s'arrêt.

[redacted]

Pour répondre aux exigences des différents marchés, il est possible de changer les réglages initiaux en appuyant sur MODE et sur les touches numérotées comme expliqué ci-après:

Touche numérotée	touche 0	touche 1
1	incrément FM 100 kHz	incrément FM 200 kHz
2	PO 9 kHz	PO 10 kHz
3	Horloge 2 x 12 heures	Horloge 24 heures
4	Bip sonore enclenché	Bip sonore désenclenché
5	Mémoire réarrangée	

Terminer en appuyant sur la touche ENTER

Par exemple, si l'on désire passer de PO 10 kHz à 9 kHz, appuyer sur MODE , touches numérotées 2 , 0 , et terminer en appuyant sur ENTER.

Vous pouvez réarranger les stations entrées en mémoire en partant de la fréquence la plus basse pour aller vers la fréquence la plus haute en appuyant sur MODE, touches numérotées 5, 0 ou 5, 1 et terminer en appuyant sur ENTER.

[redacted]

Quelques stations en OC et GO émettent en Code Morse, utilisant une forme de transmission appelée ondes continues (CW = Continuous Wave) .Quelques stations en ondes courtes (OC) utilisent un type spécial de transmission vocale appelé bande latérale unique (SSB = Single Side Band).

Pour accorder une station CW ou SSB, sélectionner la gamme de fréquence et ajuster l'antenne. En outre, mettre le sélecteur SSB en position SSB, et l'indicateur lumineux Accord/SSB va s'allumer en rouge. Ensuite, en commençant au milieu, ajuster lentement le cadran CLARIFY jusqu'à ce que la réception se clarifie. On peut parallèlement utiliser la molette d'accord fin pour obtenir la meilleure réception possible en SSB.

Quand une station est captée, l'indicateur lumineux Accord/SSB LED va se changer en orange

L'étendue d'accord CLARIFIER peut être de ± 1.5 kHz

[redacted]

Pour écouter une émission stéréophonique en FM, accorder la station désirée, brancher le casque d'écoute et mettre le commutateur FM ST./MO qui se trouve sur le côté gauche de la radio en position FM ST (stéréo). Si le signal de la station reçue est faible, des interférences peuvent se faire entendre. Pour les diminuer, mettre le commutateur en position FM MO (mono) pour reprendre l'écoute monophonique.

Remarque:
L'écoute stéréophonique en FM n'est possible qu'en utilisant un casque d'écoute (ou écouteurs).

[redacted]

Le casque utilisé avec cette radio devrait être stéréophonique et son cordon muni d'une fiche de 3,5 mm. Introduire la fiche du cordon du casque dans la prise marquée [🎧] sur le côté gauche de la radio. Quand le casque est branché, le haut-parleur est déconnecté automatiquement.

[redacted]

L'interrupteur de verrouillage est utilisé pour éviter toute opération accidentelle de la radio.
Mettre l'interrupteur de verrouillage LOCK qui se trouve au bas de l'appareil en position ON. Le symbole du verrouillage apparaît à l'affichage. La touche POWER ainsi que toutes les autres touches ne peuvent plus être activées. Ceci permet d'éviter une opération involontaire quand la radio est mis dans une valise ou un sac de voyage. Pour déverrouiller, mettre l'interrupteur LOCK en position OFF.
Le symbole de verrouillage disparaît à l'affichage.

[redacted]

En appuyant sur la touche LIGHT qui se trouve en haut de la radio, la lumière s'allume à l'affichage pendant environ 7 secondes. Ou vous pouvez l'éteindre toute de suite en appuyant une nouvelle fois sur cette touche.

[redacted]

Quand on écoute une émission en OC/FM, il est possible, à l'aide de ce sélecteur, de mettre au point la sensibilité de réception. Quand on écoute une station puissante dont le signal est légèrement distordu, mettre le curseur du sélecteur en position LOCAL pour une réception optimale. Pour les stations faibles ou normales, mettre le curseur en position DX pour avoir une sensibilité maximale.

[redacted]

Pour améliorer la réception des OC/FM, on peut connecter une antenne externe en option directement à la prise SW EXT ANT qui se trouve sur le côté gauche du récepteur. Ceci déconnecte automatiquement l'antenne incorporée du récepteur. Pour connecter l'antenne au récepteur, suivre les instructions fournies avec l'antenne.

[redacted]

Si la radio ne fonctionne pas correctement ou si quelques chiffres manquent à l'affichage ou sont incomplets, procéder comme suit:

1. Arrêter la radio et enlever les piles.
2. À l'aide d'un objet pointu approprié (bout d'une agrafe ou d'un stylo), appuyer au moins pendant 1 seconde sur le bouton de remise à zéro RESET qui se trouve au bas de l'appareil. Ceci va permettre de remettre à zéro le microprocesseur, l'horloge et d'effacer toutes les stations entrées dans la mémoire de présélection.

[redacted]

Ne pas exposer cette radio à l'eau, à la vapeur ou au sable, ni la laisser dans un endroit à température excessivement élevée, comme par exemple dans une voiture garée au soleil, car même si la température extérieure n'est pas très élevée, la chaleur dans l'habitacle peut s'élever considérablement sous l'effet des rayons du soleil.

[redacted]

Gammes d'ondes

FM		87.50 - 108 MHz
PO		520 - 1710 or 522 - 1710 kHz
OC	120 m	2.3 - 2.495 MHz
	90 m	3.2 - 3.4 MHz
	75 m	3.85 - 4.0 MHz
	60 m	4.75 - 5.06 MHz
	49 m	5.9 - 6.2 MHz
	41 m	7.1 - 7.35 MHz
	31 m	9.4 - 9.99 MHz
	25 m	11.6 - 12.1 MHz
	21 m	13.5 - 13.87 MHz
	19 m	15.1 - 15.8 MHz
	16 m	17.48 - 17.9 MHz
	15 m	18.9 - 19.02 MHz
	13 m	21.45 - 21.75 MHz
	11 m	25.6 - 26.1 MHz

[redacted]

Alimentation	6V
Piles	4 piles IEC, taille LR6 (AA) (UM-3)
Circuits	
Semi-conducteurs	1 LSI, 7 IC's, 35 transistors, 7 FET, 33 diodes, 3 LED
Système d'antenne	AM/GO antenne ferrite incorporée
	OC antenne télescopique
	FM antenne télescopique
Puissance de sortie	300 mW 10% T.H.D.
Prises	
Prise pour casque	stéréo, 3,5 mm de diamètre
Entrée courant continu	6 V broche centrale négative
Accessoires	Pochette de transport et écouteurs stéréo.
	(Les accessoires peuvent différer suivant les marchés).
Dimensions (mm)	214 (L) x 128 (H) x 38.50 (P)
Poids	840g sans piles

F